

ת פ ל ת

מ נ ח ה ל ש ב ת

SABBATH AFTERNOON PRAYERS

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתָה עוֹד יִהְיֶה לָהֶם טָלָה:
אֲשֶׁרִי הָעָם שְׁמָכָה לוֹ,
אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁיזֵי אֱלֹהֵיו:
תִּהְיֶה לְדָוִד. אַרְוֶמָּה, אֱלֹהֵי הַמִּלָּה,
וְאַבְרָכָה שְׁמָה לְעוֹלָם וָעֶד:
זָכַל-יֹסֵם, אֲבָרְכָה,
וְאַהֲלִילָה שְׁמָה לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּדוֹל יֵזֵ וּמִהֲלִל מְאֹד,
וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶסֶד:
דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיהָ,
וְגִבּוֹרֹתֶיהָ יִגִּידוּ:
הַדָּר מְבוֹד הוֹדָה,
וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיהָ אֲשִׁיחָה:
וְעִזּוֹז נִזְרָאוֹתֶיהָ יֵאמְרוּ,
וְגִדְלָתָהּ אִם-פִּרְתָּהּ:
זָכַר רַב-טוֹבָה יִבְרַח,
וְצִדְקָתָהּ יִרְנֶנָּה:

Happy are they that dwell in Thy house,
they are ever praising Thee.

Happy is the people who thus know Him;
Happy is the people whose God is Adonai.
(Psalm 145)

I will extol Thee, My God, O King;
and I will bless Thy Name for ever and ever.

Every day will I bless Thee;
and I will praise Thy Name for ever and ever.

Great is the Lord, and greatly to be praised;
and His greatness is unsearchable.

One generation shall praise Thy works to another,
and shall declare Thy mighty acts.

I will speak of the glorious honour of Thy
majesty,

and of Thy wondrous works.

And men shall speak of the might of Thy
terrible acts:

and I will declare Thy greatness.

They shall abundantly utter the memory of
Thy great goodness,

and shall sing of Thy righteousness.

The Lord is gracious and full of compassion;
slow to anger, and of great mercy.

The Lord is good to all:

and His tender mercies are over all
His works.

תגזן ורחום יי,

ארה אפים וגדל-חסד:

טוב-י לכל,

ורחמיו על-פל-מעשיו:

יודה יי פל-מעלה,

ונחסידיה יברכה:

פבוד מלכותה יאמרה,

וגבורתה ידברה:

להודיע לבני האדם גבורתיו,

הכבוד הגדל מלכותו:

מלכותה מלכות כל-עלמים,

וממשלה בכל-יור ודור:

סומה יי לקל-הנפלים,

וזוהר לקל-המפופים:

עניי כל אליה ישמרה,

ואתה גותן-להם את-אכלם בעתו:

All Thy works shall praise Thee, O Lord;
and Thy saints shall bless Thee.
They shall speak of the glory of Thy kingdom,
and talk of Thy power.
To make known to the sons of men His
mighty acts,
and the glorious majesty of His kingdom.
Thy kingdom is an everlasting kingdom,
and Thy dominion endureth throughout
all generations.
The Lord upholdeth all that fall,
and raiseth up all those that be
bowed down.
The eyes of all wait upon Thee,
and Thou givest them their meat in
due season.
Thou openest Thine hand,
and satisfiest the desire of every living
thing.
The Lord is righteous in all His ways,
and holy in all His works.
The Lord is nigh unto all them that call
upon Him,
to all who call upon Him in truth.

כֹּתֶנֶת אֶת-דָּדָהּ,
 וּמִשְׁפִּיעַ לְכָל-חַי רְצוֹן:
 בְּדֵי קִי מְכַל-דְּרָכָיו,
 וְחֶסֶד מְכַל-מַעֲשָׁיו:
 קְרוֹב יְיָ לְכָל-קוֹאֵיו,
 לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:
 רְצוֹן-יִירָאֵיו יַעֲשֶׂה,
 וְאֶת-שׁוֹעֲתֵם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם:
 שׁוֹמֵר יְיָ אֶת-כָּל-אֲהֲבָיו,
 וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:
 תִּהְיֶה יְיָ יְדִבֶּר-פִּי,
 וַיִּבְרָךְ כָּל-בָּשָׂר שֵׁם קִדְּשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְאַנְחֵנוּ נִבְרָךְ יְיָ מִעַתָּה וָעַד-עוֹלָם.
 הַלֵּל לַיהוָה:

He will fulfil the desire of them that fear
Him:

He also will hear their cry, and will save
them.

The Lord preserveth all them that love Him:
but all the wicked will He destroy.

My mouth shall speak the praise of the Lord:
and let all flesh bless His holy name
for ever and ever.

And we will bless the Lord,
from this time and forever.

Praise ye the Lord.

"A redeemer shall come to Zion and to them
that turn from transgression, saith the Lord.
And as for Me, this is My covenant with them,
saith the Lord: My spirit that is upon thee,
and My words which I have put in thy mouth,
shall not depart out of thy mouth, nor out of
the mouth of thy children, nor out of the
mouth of thy children's children, saith the
Lord, from henceforth and for ever."

(Isa. 59: 20, 21.)

וְכָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבִּי פֶשַׁע בִּי־עֵינַי
 גָּאֵם יְיָ: וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר יְיָ
 וְרוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדִבְרִי אֲשֶׁר-שָׁמַעְתָּ בְּרוּךְ
 לֹא-יִמְאֹשׁ מִפִּי וּמִפִּי וְרַעַה וּמִפִּי זֶרַע וְרַעַה
 אָמַר יְיָ מַעֲטָה וְעַד-עוֹלָם:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁמֶדְאָנָה לְכַבֵּדוֹ, וְהַבְדִּילָנוּ
 מִן-הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ רוּחַ אֱמֶת, וְחַיִּים
 עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. וְיָא וְפָתַח לָבֹנָה
 בְּחֹרְתוֹ, וְיִשְׁטַם בְּלִבָּנוּ אֱהָבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ
 וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלִזְבֹּדוֹ בְּלִבְבֵּנוּ שְׁלֵם. לְמַעַן
 לֹא נִיָּע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְהַקְלָה:

בְּרוּךְ הַגָּבֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי, וְהִיֵּה יְיָ
 מְבַטְחִי: בְּרוּךְ בִּי, צַדִּיק-צַדִּיק, פִּי בָּרָה יְיָ
 צוּר עוֹלָמִים: וְיִבְטַח בְּהִי יוֹדְעֵי שְׁמֵהּ, פִּי
 לֹא-עֲזָבָה הוֹדֵשִׁיהָ יְיָ: יְיָ חַפֵּץ לְמַעַן צִדְקוֹ
 יִגְדֵּל תוֹרָה וְיִשְׁאֲהִיר:

Blessed be our God, who hath created us for His glory, and hath separated us from those who go astray, and hath given us the Torah of truth, and hath planted everlasting life in our midst. May He open our hearts unto His Torah, and place within our hearts the love and fear of Him, that we may do His will and serve Him with a perfect heart, that we may not labor in vain, nor bring forth in confusion.

Blessed is the man that trusteth in the Lord; the Lord shall be his trust. (Jer. 17:7.)

Trust ye in the Lord for ever, for in Yah the Lord is an everlasting Rock. (Isa. 26:4.)

They that know Thy Name will put their trust in Thee; for Thou hast not forsaken them that seek Thee, O Lord. (Ps. 9:11.)

It hath pleased the Lord, for His righteousness' sake, to magnify the Torah and to make it honorable. (Isa. 42:21.)

וְאֲנִי תַפְלֵתִי לָהּ יְיָ עַתָּה רְצֹוֹ.
אֱלֹהִים בְּרַב-חֶסֶדְהָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶהָ:

(קריאה מתוך פרשת השבוע הבא.)

עמידה

אֲדָנִי שִׁפְתֵי תַפְתַּח,

וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב,
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן,
גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר
חֲסִידֵי אֲבוֹת, וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּיָמֵהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מְלֶכֶה עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ
וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אֲבֹרָהֶם:

Our dependence upon Thee, O Almighty,
And as for me, may my prayer unto Thee, O Lord,
be in an acceptable time. O God, in the
abundance of Thy lovingkindness, answer me in
the truth of Thy salvation.

(Reading from Scripture.)

Amidah

O Lord, open Thou my lips;
and my mouth shall declare Thy praise.

We, a link in the chain of the generations
of those who have ever been aware of Thy
protection and of Thy love, praise Thee, O Lord,
our God, and God of our fathers, God of Abraham,
God of Isaac, and God of Jacob - God Who is
great, mighty and awe-inspiring.

Grateful for Thy kindness in the past,
we hope for the redemption that is to come.

Praised be Thou, O Lord,
Shield of Abraham.

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי.
 מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.
 (מֵיֵב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַבֶּשֶׁט.)
 מְבַלְל חַיִּים בְּחֶסֶד,
 מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַקְדִּיר אֲסוּרִים
 וּמַקִּים אֲמוּנָתוֹ לִישְׁגֵי עָפָר.
 מִי כָמוֹךָ בַּעַל גִּבּוּרֹת, וְמִי הוֹמֶה לָּךְ.
 מְלֶכֶה מֵמִית וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ יִשְׁגָּעָה.
 וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
 בָּרוּךְ אַתָּה יי מַחֲיֶה הַמֵּתִים:
 (אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל-יּוֹם
 וְהַלְלוּהָ סְלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְדוֹשׁ:)

Our dependence upon Thee, O Almighty, makes us aware of Thy mighty acts. In nature, both living and inanimate, Thou dost manifest Thy power. Healing the sick, supporting the stumbling, and encouraging those that are bowed down, Thou wilt not abandon us to the grave. Thou art with us in death as in life.

Praised be Thou, O Lord, *earth is His glory*
Who quickenest the dead.

*"Blessed be the glory of the Lord
from His place."*
(Thou art holy, and Thy Name is holy; and they who strive for holiness are praising Thee every day. Praised be Thou, O Lord, the holy God.) *"O Lord!"*

וְקָדַשׁ אֶחָד-שְׁמָהּ בְּעוֹלָם
 בְּשֵׁם שְׁמֵקְדִישִׁים אוֹתוֹ בְּשֵׁם מְרוֹם
 מִפְּחוּב עַל יַד נְבִיאָהּ, וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:
 קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת
 מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
 לְעַמָּתָם בְּרוּךְ יְיָ אָמַר:
 בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ:
 וּבְדִבְרֵי קְדוּשָׁהּ כְּחוּב לְאֹמַר:
 יְמִלֶּה יְיָ לְעוֹלָם
 אֱלֹהֵיהָ צִיּוֹן
 לְדוֹר וָדוֹר וְהִלְלוּהָ:
 לְדוֹר וָדוֹר וּבְיַד גְּדֻלָּהּ,
 וּלְנִצְחָה נִצְחִים קְדוּשָׁתָהּ נִקְדִּישׁ,
 וְשִׁבְחָהּ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינֵנוּ לֹא יִמּוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.
 כִּי אֵל מְלֵא גְדוֹל וְקְדוֹשׁ אֲתָה.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְדוֹשׁ:

Even as the heavenly hosts on high
proclaim Thy holiness, so would we, the
dwellers on earth, guided by the teachings
of Israel's prophets, sanctify Thy Name,
saying:

"Holy, holy, holy is Adonai Tseva-oth,
the fulness of the whole earth is His glory.

"Blessed be the glory of the Lord
from His place."

"The Lord shall reign for ever, even thy
God, O Zion, unto all generations.
Praise ye the Lord!"

As, from generation to generation, we
declare Thy holiness, and the praise of Thee
never ceases from our lips, so mayest Thou
rule over us in holiness and sanctify our
lives in the service of Thee.

Praised be Thou, O Lord, the holy God.

אֵת אֶחָד וְשֵׁמָּה אֶחָד. וְכִי מַעֲמָה יִשְׂרָאֵל
 גוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ: תַּפְאֶרֶת גְּדוּלָּה. וְעֵסֶרֶת
 יִשְׁגָּעָה. יוֹם מְנוּחָה וְקִדְוָשָׁה לְעַמָּה נְתַת:
 אֲבִרָהֶם יִגַּל.

יִצְחָק יִרְמְיָהוּ.

יַעֲקֹב וּבְנָיו יְנוּחָה בּוֹ:

מְנוּחַת אֶהְבָּה וְנִדְבָה. מְנוּחַת אֶמֶת וְאִמּוּנָה.
 מְנוּחַת שְׁלוֹם וְשִׁלוֹה וְהַשְׁקֵט וְכִסֻּיִּת.
 מְנוּחַת שְׁלֵמָה שְׁאֵתָה רֹאצָה בָּהּ:
 יִפְרִיחַ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְיִדְעוּ כִּי מֵאֵתָה הֵיא מְנוּחָתָם,
 וְעַל מְנוּחָתָם יִקְדִּישׁוּ אֶח-שְׁמָה:

Thou art One and Thy Name is One;
and who is like Thy people Israel, a nation
unique on the earth?

Glory of elevation, and crown of salvation
is the day of holy rest Thou hast given
unto Thy people.

Abraham was glad,

Isaac rejoiced,

Jacob and his sons rested thereon.

It is a day of rest granted in generous love,
a rest born of true faith, a rest in peace and
tranquility, in quietude and safety, a perfect
rest wherein Thou delightest. May Thy children
perceive and know that this their rest is from
Thee, and by their rest may they sanctify
Thy Name.

(See the interpretive version of
this prayer on page 17.)

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 רָצָה בְּמִנְחָתָנוּ.
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיִךְ.
 וְחַן וְחֶלֶק נָתַתָּהּ.
 שְׂמֵנוּ מְשֻׁבָּה.
 וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתָךְ.
 וְטָהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדָּתְךָ בְּאֵמֶת.
 וְהִנְחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן
 שְׂפַח קִדְּשָׁה.
 וְיִנְחֵנוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מְקֻדָּשׁ שְׁמֵהּ.
 פָּרוּהָ אַתָּה יְיָ מְקֻדָּשׁ הַשְׁבֵּת:

Our God, and God of our fathers,
accept, we beseech Thee, our day of rest.
Sanctify us with Thy commandments,
and grant us our portion in Thy Torah.
Satisfy us with Thy goodness,
and gladden us with Thy salvation.
Purify our hearts so that we may worship
Thee in truth.

Cause us, O Lord our God, in Thy love and
graciousness, to inherit Thy holy sabbath;
and grant that Israel who sanctify Thy Name
may have rest thereon.

Praised be Thou, O Lord,
Who sanctifiest the sabbath.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ונתפלחם.
 והשכ את-העבודה לדביר ביתך.
 ושירי ישראל ונתפלחם באהבה תקבל בראון
 ותהי לראון תמיד עבודת ישראל עמה:

(בר"ח ובחזה"מ אומרים כאן

"יעלה ויבא"

ותחזינה עינינו בשוקה לציון ברחמים.
 פרוה אתה יי המתייר שכניחו לציון:

- 10 -

Have pleasure, O Lord, in Thy people
Israel and in their worship - now, and in
a world redeemed by Thee and wholly dedicated
to Thy service. Then will Zion be a house
of prayer for all peoples, and Thy Kingdom
will be established on earth.

Praised be Thou, O Lord,

Who restorest Thy divine Presence
unto Zion.

מוֹדִים, אֲנַחְנָה לָהּ

שָׂמָתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

לְעוֹלָם וָעֶד:

צוּר חַיִּינוּ. מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֲמֵת הוּא לְדוֹר וָדוֹר

נִוְדָה לָהּ

וְנִסְפָּר תְּהִלָּתָהּ

עַל-חַיֵּינוּ הַמְסֻגָּרִים בְּיָדָהּ

וְעַל גְּשָׁמוֹתֵינוּ הַמְקַדְּדוֹת לָהּ

וְעַל גְּסִיָּה שְׂבָבֶל-יוֹם עָמְנָהּ

וְעַל גְּפִלְאוֹתֶיהָ וְסוּבוֹתֶיהָ שְׂבָבֶל-יַעַת

עָרֵב וּבִקֵּר וְצָהָרִים

הַטּוֹב כִּי לֹא-כָלוּ בְּחַסְדֶּיהָ

וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא-תִמָּגַח חֲסָדֶיהָ

מֵעוֹלָם קִיְּינוּ לָהּ:

(בחנוכה - "על הנסים".)

We gratefully acknowledge that Thou art the Rock of our lives, and the Shield of our salvation in every generation.

Our lives are in Thy hands, and we exist on the strength of Thy wondrous providence.

Thou art all-good, and Thy mercies never fail. Forever do we put our trust in Thee.

Praised be Thou, O Lord,
Whose Name is All-good,
and unto Whom it is fitting to
give thanks.

וְעַל כּוֹלֵם יִחַבְרָה וַיִּחְרוּמֵם שְׁמָה מִלְּמִנָּה
תִּמְיֵד לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּהָ מְלָה
וַיִּהְיֶה אֶת-שְׁמָהּ בְּאֵמָח. הָאֵל יִשְׁעֶתְנָה
וַעֲזָרְתָּנָה מְלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שְׁמָה וְלֹה נָאָה לְהוֹדוֹת:

שְׁלֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עַמָּה תְּשִׁים לְעוֹלָם.
כִּי אַתָּה הוּא מְלָה אֲדוֹן לְכָל-הַיְּצִלֹּם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיהָ לְבָרָה אֶת-עַמָּה יִשְׂרָאֵל
בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרָה אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוֹם:

- 12 -

Grant abundant peace unto Thy people Israel
for ever; for Thou art the sovereign Lord
of all peace.

May it be good in Thy sight to bless
Thy people Israel at all times and in
every hour with Thy peace.

Praised be Thou, O Lord,
Who blessest Thy people Israel
with peace.

(חפלה בלחש)

אֱלֹהִים
נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מִכָּרַע
וְשִׁפְתִי מִדְּבַר מְרָמָה
וְלִמְקַלְלִי בְּפֹשֶׁי תַּהוֹם
וּבְפֹשֶׁי מַעְפָּר לִבִּי תִּהְיֶה׃

פָּתַח לִבִּי בְּחֹדְתֶּךָ
וּבְמִצּוֹתֶיךָ תִּדְרֹךְ בְּפֹשֶׁי׃

יְהִי נָא לְרִצּוֹן אֱמֶרֶי פִּי
וְהִגִּי'וֹ לִבִּי לִפְנֶיךָ
יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי׃

(Silent Prayer) Name be blessed for ever!

My God, God, praised, glorified, exalted,
intelle, honored, magnified and lauded be
Keep my tongue from evil,
and my lips from speaking guile.

To those who curse me, let my soul be silent,
my soul shall be as dust to all.

Open my heart to Thy Torah,
let my soul hasten to do Thy commandments.

May the words of my mouth
and the meditation of my heart
be acceptable before Thee,
O Lord, my Rock and my Redeemer.

~.~.~.~.~.~.

Kaddish Shalem

May God's great Name be magnified and
sanctified in the world which He hath
created according to His will.

May He establish His Kingdom during your
life and during your days, and during the life
of the whole House of Israel, speedily and
soon. And say ye, Amen.

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא
 בְּרַעְיָהּ. וַיִּמְלִיָּהּ מַלְכוּתָהּ. בְּחַיִּיכוּן
 וּבְיִשְׁמִיכוּן וּבְחַיִּי דִּי-כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.
 בְּעֵלְמָא וּבְזִמְזוֹן קִרְיָב. וְאָמְרוּ אֲמִן:
 יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִי
 עַלְמֵיָּא:

וְהַמְבָרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דִּי-אֱלֹהֵיָּא.
 בְּרִיָּהּ הוּא. לְעֵלְמָא מִן-כָּל-בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
 חֲשִׁבְתָּתָא וְנַחֲמָתָא דִּי-אֲמִירוֹ בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ
 אֲמִן:

חֲתֻמְבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְרַעְיָהּ דִּי-כָל-יִשְׂרָאֵל
 קִדְּם אַבְוֵהוֹן דִּי בְּשַׁמְיָא. וְאָמְרוּ אֲמִן:
 יְהֵא שְׁלֵמָא רַבָּא מִן-שְׁמֵיָּא וְחַיִּים עַלְיָנָה
 וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אֲמִן:
 עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוּמֵי הוּא גְּעֻשָׂה שְׁלוֹם
 עַלְיָנָה וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אֲמִן:

May His great Name be blessed for ever!

Yea, blessed, praised, glorified, exalted, extolled, honored, magnified and lauded be the Name of the Holy One, praised be He, though He transcendeth all the blessings, hymns and praises which can be uttered in the world. And say ye, Amen.

May the prayers and supplications of all Israel be acceptable to their Father Who is in heaven. And say ye, Amen.

May God's abundant peace and life be granted unto us and unto all Israel. And say ye, Amen.

May He Who createth the harmony of the spheres create peace for us and for all Israel. And say ye, Amen.

עלינו לשפח לאדון המל

לחת גדולה ליוצר בראשית.

✓ שבת-כנו ליחד את-שמו וקרבנו לעבודתו.

ובנהנו כורעים ומשתחיים ומודים

לפני מלך מלכי המלכים הקדוש פרוק הוא.

שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ

ומושב יקרו בשמים ממעל

ושכינת עזו בגבהי מרומים:

הוא אלהינו אין עוד.

אמת מלפניו אפס זולתו.

פכתוב בתורתו.

וידעת היום והשבת אל-לבבה

פי יי הוא האלהים

בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness unto Him Who formed the world in the beginning.

For He hath chosen us to proclaim the Unity of His Name, and He hath brought us near unto His service.

That is why we bend the knee and offer worship and thanks before the Supreme King of Kings, the Holy One, praised be He.

We recognize in all nature His creative work; and we know that He alone is God. There is none else.

The truths and the insights which God hath vouchsafed unto Israel will, one day, become the possession of all the children of man. We hope for the speedy coming of that day, for the abolition of idolatry, for the cessation of evil, and for the perfection of the world under the Kingdom of the Almighty.

על-כֵּן נִקְרָה לָהּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְרֹאשׁ מִהֲרָה בְּחַפְזָהּ, עֲזָה.
 לְהַעֲבִיר אֱלֹהִים מִן-הָאָרֶץ
 וְהָאֱלֹהִים פְּרוּת וּפְרֻחֵהוּ.
 לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁכֵנִי
 וְכַל-גִּבִּי בָשָׂר וְקֶרֶאֱוֹ בְשֵׁמָה
 לְהַפְנוֹת אֵלֶיהָ פֶּל-רָשָׁעִי אָרֶץ:
 וַיִּפְרֹג וַיִּדְעֵה פֶּל-יֹשְׁבֵי חָבֵל
 כִּי לֹה מְכַבֵּעַ פֶּל-פְּרָה תִשָּׁבַע פֶּל-לְשׁוֹן:
 לַפְנֵיהֶם יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְכָרַע וַיִּפּוֹל
 וּלְכַבֹּד שְׁמָהּ וְקָר וַיִּתְּנוּ.
 וַיִּקְבְּלוּ כוֹלָם אֶח-עַל מַלְכוּתָהּ.
 וְחִמְלֻהָ עָלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד:
 כִּי הַפְּלִכּוֹת שְׁלָחָהּ הִיא וְלַעֲוִלָּמִי עַד חִמְלֻהָ
 בְּכַבֹּד. בְּפֶתַח בְּחוֹרְתָהּ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְנִאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
 הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:
 (קִדְּשׁ שׁ יְחִוּם)

Then all the inhabitants of the world will perceive and know, O God, that unto Thee every knee must bend, every tongue must swear fealty. Before Thee, O Lord, our God, they will bow and prostrate themselves. Unto Thy glorious Name they will give honor. They will accept the yoke of Thy Kingdom. Yea, Thou wilt reign over them speedily, and for ever and ever.

For the Kingdom is Thine; and unto all eternity Thou wilt reign in glory, as it is said: The Lord shall reign for ever and ever. And the Lord shall be King over all the earth; on that day shall the Lord be One, and His Name One.

Interpretive Version of Attah Ehad (page 8).

The weekly sabbath is the welcome reminder of the day which will be "wholly sabbath and rest in the life of the world to come," when "the Lord shall be One, and His Name One."

Then Thou, O Lord, wilt be One, and Thy Name will be One; and Thy people Israel, unique on earth even as Thou art unique, will welcome all Thy children to the observance of a true and universal sabbath. Then will our rest be perfect, our peace secure, and our love freely bestowed. This is the heritage in which Abraham rejoiced, Isaac was glad, and Jacob and his sons found comfort and rest. This is the heritage in which we glory, and the hope we cherish for all mankind.

Grant, O Lord, that hope and that vision unto all Thy children.

Amen.

POSTSCRIPT

This prayer-leaflet is primarily intended for a group of Hebrew Union College students who meet every sabbath afternoon for extra-curricular (non-credit) Torah study. It is fitting, therefore, that their weekly gatherings should begin with the Sabbath Minhah Service; and it was for that purpose that this leaflet was compiled.

The service is conducted entirely in Hebrew and in the traditional nusah. We have omitted only the various repetitions as well as the prayer for the restoration of the sacrificial service. (But we have retained the place of Zion as the symbol of the messianic hope.) In the 'Aleynu prayer, we have preferred a positive formulation of the "Election of Israel" to the traditional negative one.

אחרית דבר

חוברת תפלות זו נועדה בראש ובראשונה לחוגם של חלמדי בית המדרש לרבנים בסינסינאטי המתאספים מדי שבת בשבתו ללימוד מקורות היהדות - מחוץ למסגרת הרשמית של חכנית המוסד, ז.א. ללימוד התורה "לשמה". כדאי איפוא להתחיל אסיפות שבת אלו בתפלת "מנחה לשבת", ולשם כך חוברה חוברת זו.

התפלה נאמרה כולה בלשון הקדש וב"נוסח המסורתי". השמטנו רק את החזרות (למשל, רק אמירה אחת של ה"עמידה", ו"קדושה" רק בתוך ה"עמידה" ולא ב"ובא לציון גואל" ואת הבקשה לחידוש עבודת הקרבנות (אבל לא וזחרנו על מקומה של ציון כסמל התקוה המשיחית); והעדפנו את הצורה החיובית על הצורה השלילית להביע את רעיון ה"בחירה" ב"עלינו לשבח".

התרגום האנגלי אינו מתאמר להיות תרגום מלולי. אמנם, קטעים מן החנ"ך תורגמו באופן מלולי, ופה ושם ניתן גם תרגום מלולי לכמה תפלות. אלא על-פי-רוב לא השתדלנו "לתרגם" את התפלות מכל וכל. במקום תרגום נסינו לתאר את תוכנו של התפלות ואת משמעותו כפי שמשמעויות אלו

The English translation does not claim to be literal. While a literal translation has been given of Scripture passages and of a few of the prayers, we have, in many cases, not attempted a "translation" at all. Instead of a translation, we have endeavored to describe the contents of the prayers and the meaning which they could have for the modern Jew in the Western world. The classical concreteness of the traditional material has been retained in the Hebrew text which is being used for worship. But it must be admitted that this concreteness does not always lend itself to literal translation when it comes to English sentence structure and ways of thought. (

It was the late Franz Rosenzweig who stressed the "messianic" atmosphere of the Sabbath Afternoon Service. The Friday Evening Service deals with the belief in Creation. The Sabbath Morning Service speaks of Revelation. It is the Sabbath Afternoon Service in which the belief in Redemption is concentrated. Here, the central section of the 'Amidah says: "Thou art One, and Thy Name is One" - a clear reference to "that day" when, according to

מורגשות בלבן של יהודי בעת החדשה
ובסביבה המערבית. הקונקרטיזם הקלסי
של החומר המסורתי במקומה מונחת - בנוסח
העברי שבו משתמשים לצורך התפלה, ואילו
לא חמיד הולמת קונקרטיזם זה את בנין
הלשון ואת דרכי המחשבה באנגלית.

פראנץ רוזנצווייג ז"ל הדגיש את האוירה
ה"משיחית" של "תפלת מנחה לשבת". כשם
שתפלת ערבית לשבת מדברת על האמונה
בבריאח העולם ("אתה קדשת"), וכשם שתפלת
שחרית לשבת מדברת על האמונה בהתגלות האל
("ישמח משה"), כך מתרכזת בתפלת המנחה
האמונה ביימות-המשיח, היות ומדובר בה על
"אתה אחד ושםך אחד", ז.א. ע"ד קיום
הנבואה ש"ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו
אחד". מיום השבת שבכל שבוע ושבוע נודף
ריחה של אותה חקופה שהיא "יום שכולו שבת
ומנוחה לחיי העולמים".

תפקידה של חוברת זו הוא לעורר את
הרגישות לריח זה בלבם של הצעירים
המתכווננים להוראה בקרב יהדות ארצה"נ.

יום ד' באייר, תשכ"ו.

the Prophet, "the Lord shall be One, and His Name One." The weekly sabbath is meant to give us the flavor of that age which will be "a day that is altogether sabbath and rest in the life of the world to come."

It is the task of this leaflet to arouse an appreciation of that "flavor" among those who are preparing themselves for rabbinical leadership in American Judaism.

Iyyar 4th, 5726.

J.J.P.